

POROZUMIENIE O WSPÓLPRACY
MIĘDZY
WOJEWÓDZTWEW WIELKOPOLSKIM (RZECZPOSPOLITA POLSKA)

I

PROWINCJĄ CHUNGHEONGNAM-DO (REPUBLIKA KOREI)

Województwo Wielkopolskie, reprezentowane przez Marszałka Województwa Wielkopolskiego
i Prowincja Chungcheongnam-do, reprezentowana przez Gubernatora Prowincji Chungcheongnam-do,
zwane dalej „Stronami”,

- uznając międzynarodową współpracę regionalną za istotny czynnik wzbogacania gospodarczego, kulturalnego i społecznego obu regionów;
- mając na uwadze efekty dotychczasowych kontaktów pomiędzy obu regionami;
- uznając znaczenie zasad równości i wzajemności w obustronnych kontaktach;

uzgodniły, co następuje:

§1

Strony będą promowały oraz rozwijały efektywną i wzajemnie korzystną współpracę na rzecz rozwoju obu regionów, uznając, że współpraca między obu regionami powinna opierać się przede wszystkim na bezpośrednich kontaktach pomiędzy zainteresowanymi jednostkami, przy jednoczesnym ich wspieraniu przez administrację publiczną.

§2

1. Strony uzgodniły, że współpraca między obu regionami obejmować będzie w głównej mierze:
 - 1) gospodarkę, w tym rozwój obustronnej wymiany handlowej oraz wspieranie realizacji wzajemnych inwestycji,
 - 2) rolnictwo i ogrodnictwo, w tym wymianę doświadczeń i transfer technologii,
 - 3) ochronę zdrowia i opiekę społeczną,
 - 4) ochronę środowiska, w tym wymianę doświadczeń i szkolenia pracowników,
 - 5) kulturę i oświatę, w tym organizowanie wspólnych przedsięwzięć kulturalnych, współpracę między szkołami wyższymi, wymianę praktykantów i młodzieży szkolnej,
 - 6) turystykę i sport, w tym wspieranie obustronnego ruchu turystycznego i wymianę młodzieży.
2. Strony będą dążyć do rozszerzenia współpracy, zgodnie z prawem wewnętrznym Stron.

§3

1. Właściwe departamenty Urzędu Marszałkowskiego oraz resorty administracji Rządu Prowincji Chungcheongnam-do wspólnie opracowują działania mające na celu realizację przedsięwzięć wynikających z 2 zakresów współpracy określonych w § 2, ust.1, pkt. 1-6.
2. Właściwe jednostki obu Stron „Porozumienia” odpowiedzialne są za koordynację działań, o których mowa w § 2, ust. 1.
3. Jednostki, o których mowa w ust. 1, analizują na bieżąco stan wykonania wspólnie zaplanowanych działań.

§4

Przy realizacji zadań wynikających z niniejszego „Porozumienia” Strony przestrzegają prawa wewnętrznego każdej ze Stron.

§5

Ewentualne spory wynikające z realizacji „Porozumienia” rozstrzygane są przez Strony na drodze konsultacji.

§6

„Porozumienie” wchodzi w życie z dniem podpisania.

§7

„Porozumienie” zawarte jest na czas nieokreślony. Wypowiedzenie „Porozumienia” przez jedną ze Stron może nastąpić na drodze pisemnego powiadomienia drugiej Strony. W takim przypadku „Porozumienie” traci moc po upływie sześciu miesięcy od dnia jego wypowiedzenia.

§8

„Porozumienie” sporządzono w Taejon, dnia 26 kwietnia 2002 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i koreańskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

W imieniu Województwa Wielkopolskiego
Marszałek
Stefan Mikołajczak

W imieniu Prowincji Chungcheongnam-do
Gubernator
Sim, Dae-pyung